خاتمه

شریعتنی توتماغان گناهدین توبه ایتمگان
اورنی تموغدر همان الله دیگل بدوام
هرکم شریعت توتار گناه‌دین توبه ایتار
اوجماخقه توغری کیتار الله دیگل بدوام
شریعتنی توتغانلار اجماخقه کرر آنلار
منگو راحتده آنلار الله دیگل بدوام

مناجات

الهی پروردگار آسان سنگا مشکل‌لر
سن شاه بز مسکین‌لر الله دیگل بدوام
بز مسکین بنده‌لرنی عاصی شرمنده‌لرنی
یارلقاغیل یا غنی الله دیگل بدوام
شریعتده ثابت قیل توفیق برله یولداش قیل
ایمان بیله باقی قیل الله دیگل بدوام
مقصودم سن سن منگا مطلوبم رضاڭ بنگا
مشتاقم دیدارنگا الله دیگل بدوام

تعبیر نامه

طبعسی قزانك مطبعهٔ کریمیه‌ده کندی مصارفلری
ایله ۱۹۱۱ نچی سنه‌ده

КАЗАНЬ
Типо-литографія и Словолитня Т. Д. Бр. Каримовыхъ.
1911

بسم الله الرحمن الرحیم

الحمد لله رب العالمین والعاقبة للمتقین والصلوة والسلام
علی خیر خلقه محمد وآله اجمعین بیلکل کم تعبیر یعنی
توش یورامق حضرت یوسف علیه السلام ننك معجزه‌سی
ترور وبارچه پیغمبرلر مشقت تارتیب ترورلرکم خلق
فایده‌سی اوچون وبو تعبیر یوسف پیغمبر علیه السلام ننك
تعبیری ترتیبیده ترور هر یرده تعبیر کتابی کوب ترور
اما بو افضلراقدر لکن مختصر قیلدق قاراغانغه
واوقوغانغه آسانلق اوچون وبو کتاب اون ایکی باب
اوزرینه ترتیب قیلندی والله تعالی اعلم ❋

اوّلکی باب

هر کم ایرسه توشنده صغر کورسه پادشاهلاردین
عنایت کورگای وخوشلیق بولغای ❀ اگر کم ایرسه
توشنده نماز وقیامت کورسه سونگای ودوستلاردین
عنایت کورگای وغایبدین قولینه نرسه کرگای ❀ اگر کم
ایرسه توشنده آی وکون کورسه ومشایخلرنی والوغلارنی
کورسه حق تعالی اول بنده‌گا حج کعبه‌نی روزی قیلغای
ودولتگا یتگای واوغلانندین وقرنداشندین سونگای
ودولت وعزت کورگای حق تعالی بر بالا روزی
قیلغای اول بالادین سونگای ❀ اگر کم ایرسه
توشنده اولوك کورسه اول بنده‌گا غایبدین مال حاصل
بولغای ❀ اگر کم ایرسه توشنده تریکنی اولوك
کورسه عمری اوزون بولغای وغم غصه‌دین قتولغای
❀ اگر کم ایرسه توشنده اذان وقامت کورسه

دینی قوّتلی بولغای ❀ اگر کم ایرسه توشنده
نماز اوقور کورسه ایل اچنده اولوغ بولغای ❀ اگر کم
ایرسه توشنده قاضی کورسه گناهلاردین پاک بولغای
❀ اگر کم ایرسه توشنده پادشاه کورسه سونگای
❀ اگر کم ایرسه توشنده بوغدای کورسه سونگای
وغصه لاردین ایمین بولغای ❀ اگر کم ایرسه
ایرسه توشنده ایرته نماز وقتن کورسه شول زماننده
غایبی قاینغای ❀

❀ ایکنچی باب ❀

❀ اگر کم ایرسه توشنده صبان سوروب آشلق
صاچار کورسه نه تلاکی بولسه مرادینه ایرشگای
❀ اگر کم ایرسه توشنده کورستان کورسه
عبرت آلمق یازقلاریندین توبه قیلمق وصبرلو
بولماقغه اشارتدر ❀ اگر کم ایرسه توشنده اولوکنی

تریک کورسه دنیاده وآخرتده عزیز اوله نه مرادی
وار ایسه تمام تابغای ❀ اگر کم ایرسه توشنده
اولوک یغلاغانن کورسه اول اولوک ایمانسز بولغای
لیکن اول توش کورکوچیگا یخشی بولغای ❀ اگر کم
ایرسه توشنده اولوکنی آشار کورسه خلایق آراسنده
عزیز اوله ❀ اگر کم ایرسه توشنده اولوکنی
اریغ تون برله کورسه سونچیلک بولغای ❀ اگر کم
ایرسه توشنده کوب قویلارغه کنوچیلک قیلور
کورسه اول قویلار سانیچه اول کم ایرسه‌گا ایذگولک
بولغای تقی صغرلارهم آنداقدر ❀ اگر کم ایرسه
توشنده اورما کوج توتار کورسه یاقولی اوزره یورر
کورسه زاهد بولوب خلایقغه سوکلی بولغای ❀ اگر کم
ایرسه توشنده بال قورتی توتار کورسه خاتونوندین
سونگای حلال مال نصیب بولغای ❀ اگر کم ایرسه

توشنده بر تار یرکا منار کورسه جمال ایاسی خاتون
آلغای ❁ اگرکم ایرسه‌کا توشنده منار آط بیرسه‌لر
یخشی مرتبه ومنصب‌کا ایرشکای ❁ اگرکم ایرسه
توشنده قاره آط یا جیران آط کورسه سونچ لیك
وراحت‌لیك بولغای ودولت وعزت بولغای ❁ اگرکم
ایرسه توشنده آق یلان کورسه مسلمان دوشمان بولور
وقرا یلان کورسه کافر دوشمان بولور ❁ اگرکم ایرسه
توشنده قوشلار برله سوز سوزلاشور کورسه وآنلار
مونکار جواب بیرسه‌لر اول بنده‌کا غایبدین دولت
کیلکای خلایقلار حیران قالغای مرادیغه ینکای علم
وحکمت اوکرانکای خلایق آراسنده عزیز اولغای
❁ اگرکم ایرسه توشنده یفراق ویمش آشار کورسه
همیشه عزت وحرمت ودولت بولغای ❁ اگرکم
ایرسه توشنده یاط خاتونغه یا اوز خاتونیغه جماع

قیلور کورسه یاشی اوزون بولور وتلاکاننی تابقای ❊

❁ اوچنچی باب ❁

❁ اگرکم ایرسه توشنده آلتون کورسه اول آلتون
آنچه بولسه صدقه بیرمك کرك یخشی ایرس
❁ اگرکم ایرسه توشنده تلاك تلاسه آلتون کموش
نصیب بولغای مرادینه ایرشکای ❁ اگرکم ایرسه
توشنده آلتون وکموش یوزك کورسه ایل اچنده مال
توتقوچی بولغای ❁ اگرکم ایرسه توشنده مروار
طاش‌نی کورسه قز بالاسی بولغای ❁ اگرکم ایرسه
توشنده جوهر کورسه اوشانداق مال توتقوچی بولغای ❊

❁ دورتنچی باب ❁

❁ اگرکم ایرسه توشنده اوروش وطلاش ودعوی ودوشمان
کورسه غیبت دبن تلین صاقلامق کرك بلاغه مبتلا

بولغای ﴿ اگرکم ایرسه توشنده تیمر یامونکا اوخشاش
نرسه‌لر کورسه پادشاهلاردین وکافرلردین عنایت
کورگای ﴿ اگرکم ایرسه توشنده پچاق یا کوزگی یاقلچ
تورلیك نرسه‌لر کورسه دوشمانلق اولوغلاردین
روزی بولغای ﴿ اگرکم ایرسه توشنده قلعه وشهر
کورسه غم غصه‌دین ایمین بولغای *

﴿ بشنچی باب ﴾

﴿ اگرکم ایرسه توشنده بغدای یا آرپا یا طاری
مونداغ نرسه‌لر کورسه غایبدین روزی ینگای
﴿ اگرکم ایرسه توشنده قاتق یامای یاسچوك نرسه
کورسه حلال مال روزی بولغای *

﴿ آلتنچی باب ﴾

﴿ اگرکم ایرسه توشنده بادام مایی کورسه آغا
اینی‌سندین غایب بولمش بولسه سلامت کیلگای مرادینه

یتکای آخر امرده قرنداش اوروغ دین دوشمانلق
کورگای ﴿ اگرکم ایرسه توشنده صاری مای کورسه
زحمت کورگای اگر سوت یاقاتق کورسه حلال مال
قولینه کرگای ﴿ اگرکم ایرسه توشنده قوی کورسه
دولت ونعمتی آرتقای *

﴿ یتنچی باب ﴾

﴿ اگرکم ایرسه توشنده چاقر کورسه ویا یوزم
کورسه ویا اچسه بو توش دلیل‌در هر یرده سلامت
بولغای ﴿ اگر بکم ایرسه توشنده کوب یمش‌لر
کورسه وقوروغ یوزم کورسه دولتکا ینگای ﴿ اگرکم
ایرسه توشنده قاره یوزم کورسه رنج مشقت کورگای
﴿ اگرکم ایرسه توشنده قاون کورسه شادلق بولغای
اگر قش کوننده مونداغ نرسه‌لر کورسه صووق
بولغای ﴿ اگرکم ایرسه توشنده یاز کوننی کورسه

براقدين قرنداشي كيلكاي ❁ اگر كم ايرسه توشنده
آچيغ آلمه كورسه عمري قيغوده كيچكاي ❁ اگر كم
ايرسه توشنده كوب چي يوزم كورسه هر دانـه سي
سانچه مال تابقاي ❁ اگر كم ايرسه توشنده همه
تورليك يمشلردين كورسه پسته وقند وقرص ونبات
مونداغ نرسه لر كورسه شادمان بولغاي ودوشمانلاري
صوقر بولغاي هر تورليك مرادي حاصل بولغاي ❁

❁ سكزنچي باب ❁

❁ اگركم ايرسه توشنده هر تورليك شربت لر
وحلوالر كورسه بارچه خلايق دعا قيلغايلار شادلق
بولغاي وراحت كوركاي نعمتي زياده بولغاي ❁ اگركم
ايرسه توشنده شكر وبال كورسه ايل آراسنده
اولوغ بولغاي ❁

❁ توقزنچي باب ❁

❁ اگركم ايرسه توشنده آق طون كيسه دولتي زياده
بولغاي ❁ اگركم ايرسه توشنده صاري طون كيسه
خطر بولغاي پادشاهلاردين قورقو بولغاي صدقه بيرمك
كرك ❁ اگر كم ايرسه توشنده قارا طون كيسه
ياقزيل طون كيسه يا كوك طون كيسه امانليق واوچسزلق
بولغاي ❁ اگركم ايرسه توشنده صاري وقزيل طون
كيتوروب آلدوننك قويسه‌لار آنكا قايغو بولغاي صدقه
بيرمك كرك ❁ اگركم ايرسه توشنده كوك طون
كيسه سونكاي بارچه غم غصه دين خلاص بولغاي
❁ اگركم ايرسه توشنده قوش كورسه دولت
وراحت‌ليك بولغاي ❁ اگركم ايرسه توشنده تيري
طون كيسه يا كورسه حلال مالدين روزي قيلغاي
❁ اگركم ايرسه توشنده باشماق يا ايتوك يا كاوش
كورسه حلال خاتوني طلاق بولغاي ❁

اونونچی باب

اگر کم ایرسه توشنده حیوان وهر وحشی لردین
ویمان نرسه‌لردین کورسه ساقلانسون اگر کم ایرسه
توشنده آط منسه مرادین تاپقای یا توه یا ایشک منسه
مرادی حاصل بولغای اگر کم ایرسه توشنده توه
کورسه مشایخ‌لرننك سوزیدین کوب منفعت کورگای
اگر کم ایرسه توشنده توه‌کا منسه اول توه بوکم
ایرسه‌کا زیان قیلسه اول عزرائیل علیه‌السلام درخدای
تعالی‌دین غافل بولمه دیو خبر بیرور اگر کم
ایرسه توشنده قوی کورسه امانلق بولغای چونکه
قوی‌ننك باشیدین آیاقینه تکرو مبارك ترر
اگر کم ایرسه توشنده قولان یا شچقان کورسه
غایبی حاضر بولغای ایکسنی برکا کورسه قزی بولغای
اگر کم ایرسه توشنده آتا آرسلان یا قاپلان

پابوری کورسه عمل لرندین آنکا کوب منفعت حاصل
بولغای اگر آتا بوربنی کورسه دوشمانی آنکا مسخر
بولغای اگر کم ایرسه توشنده دونکغوز کورسه
دوشمانلاردین ظالم‌لردین زیان تیکای اگر کم ایرسه
توشنده دونکغوزنی اولترر کورسه دوشمانلاردین امان
بولغای اگر کم ایرسه توشنده آق کیك کورسه اول
هم ایذگو ترور اگر کم ایرسه توشنده بر آدم
دوشمان بولوب آنکا قصد قیلور کورسه صاقلانماق کرك
اگر کم ایرسه توشنده یلان کورسه یمان ترور
مدقه بیرمك کرك اگر کم ایرسه توشنده آی
کورسه قولیغه خاتون تورشکای اگر کم ایرسه توشنده
یلاننی توتار کورسه قولیغه بر آزنرسه کرکای ❋

اون برنچی باب

اگر کم ایرسه توشنده قارچغه کورسه ایل اچنده

مرمتلیك بولغای اگرکم ایرسه توشنده بایغوش
کورسه پادشاهلاردین عنایت بولغای اگرکم
ایرسه توشنده قارا قوش کورسه یالاچین کورسه یاشونقار
کورسه پادشاهلاردین اولوغلاردین عنایت یتکای
اگرکم ایرسه توشنده لکلکنی کورسه زحمت کورگای
اگرکم ایرسه توشنده یلاننی کورسه آنکا یالغاندین
بلالر روزی بولغای اگرکم ایرسه توشنده قویان
یاکورکاچن کورسه برلایق حلال جفت نصیب بولغای
اگرکم ایرسه توشنده قار کورسه حلال نعمت دین
نصیب بولغای اگرکم ایرسه توشنده صونی کمه ایلان
کچسه اوزکا ولایتکا توشکای اگرکم ایرسه توشنده
شهرنی کورسه ایل اچنده اولوغ بولغای اگرکم ایرسه
توشنده سمروغ قوشنی کورسه الوغ بولغای اگرکم
ایرسه توشنده اتچ نی کورسه مال وجانی امان بولغای

وراحتلیك بولغای وعشرت روزی بولغای

اون ایکنچی باب

اگرکم ایرسه توشنده قار یا صو کورسه شهرکا
یا اوزینه خسته لقدین خطر بولغای صدقه بیرمك
کرك اگرکم ایرسه توشنده دریا صؤنی کورسه خطر
ترور اگرکم ایرسه توشنده بولوط کورسه پادشاهلاردین
خوف باردر صدقه بیرمك کرك اگرکم ایرسه
توشنده بالق توتسه حلال مال روزیلق بولغای اگرکم
ایرسه توشنده چی ایت کورسه پریشانلق بولغای
اگرکم ایرسه توشنده قوی ایتنی کورسه ماللر خوفلی
بولغای اگرکم ایرسه توشنده قار کورسه چریك
بولغای توشنده تشویش بولغای اگرکم ایرسه
توشنده اوچاق کورسه اول ایوکا الله تعالی برکت بیرگای
اگرکم ایرسه توشنده آش ونان کورسه اوزکا

یردین کیلسه اولوغلاردین ترتیب کورکای ❁ اکرکم
ایرسه توشنده آشنی ایت برله آشاسه حرامدین آنکا
روزی بولغای ❁ اکرکم ایرسه توشنده طاوق کورسه
حرام مالدین نصیب بولغای ❁ اکرکم ایرسه توشنده
اونک قولی صنسه آغاسی یا اوغلانلارندین اولکای
❁ اکرکم ایرسه توشنده صول قولی صنسه دولتیکا
زیان تیکای ❁ اکرکم ایرسه توشنده آیاقی صنسه
مال صاحبی اولکای ❁ اکرکم ایرسه توشنده
هر خاتوننی اوبه ترور کورسه یکت
بولسه دوست کورکای ❁

❁ تم ❁

اون بر احمد اسملری

حاجت کمسنه‌لر آنلاردین استعانت
استیه‌لر حاجت‌لر اوچون اوقوغای‌لر

مَطبَعهٔ کریمیّهٔ قزانده
کتب مصارفلریله ۱۹۰۵ سنه

Дозволено цензурою С.-Петербургъ, 27 Августа 1905 г.
Казань.
Типо-литографія Торговаго Дома Бр. КАРИМОВЫХЪ,
1905 года.